

**RECORDING TRANSCRIPT
SCHOLARSHIP TE REO MĀORI (93003), 2018**

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Ko tā te kaiwhakahaere mahi, he whakamātau i te hīrea mai o te reo pāoho. Kāti rā, kia areare mai o taringa ki te kupu whakatau e whai ake nei.

Tēnā koe kua uru mai nei ki roto i te whakamātautau whakarongo mō Te Hiranga Te Reo Māori, 2018.

Whakatū mai tō ringa hei tohu atu ki te kaiwhakahaere i rongo pai nei koe i te kupu whakatau.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS

NARRATOR Tēna, anei ngā reo pāoho o te tokorua kei roto i te tautohetohe. Whakarongo mai kia waia haere koe ki ō rāua reo.

MĀMĀ Tēnā koutou. Ko te reo o Māmā tēnei.

PĀPĀ Kia ora e mōhio whānuitia ana ko Pāpā tēnei.

ENGINEER TRACK 2

NARRATOR Tūmahi Tuatoru: Whakarongo:

Ka whakarongo koe ki tētahi kōrero kei te reo Māori i runga i te kōpae. Ko te kaupapa, ko *Te mau here a te wiiwhii*.

Ngā tohutohu:

1. Whakarongo ki te tautohetohe.
2. I a koe e whakarongo ana, whakarārangihia ngā kaupapa matua a ngā kaikōrero e RUA ki roto i te mahere whakaaro kua whakaritea.
3. Āta whakarongo hoki ki ngā kīwaha kei roto i te tautohetohe nei, ā, tīkina kia rua ngā kīwaha e mārama ana ki a koe.
4. E TORU ngā whakapāohotanga o te tautohetohe, ā, kia mutu te whakapāohotanga ka wātea mai te 10 meneti hei whakarite i āu kōrero whakaputa.
5. Mutu ana i te whakarite kōrero, hoatu tāu pukapuka whakamātautau me ngā pepa whakarite tuhinga ki te kaiwhakamātautau.

Nā reira kia areare mai ōu taringa.

ENGINEER TRACK 3

LISTENING PASSAGE BEGINS (FIRST READING)

NARRATOR Anei te kōrero.

MĀMĀ E hoa e! Kua hōhā katoa au i te kōtiro nei e noho mai ana i runga i tōna wāea pūkoro i te ao i te pō. Kei te taruweku kē! Arā! Kāre e oti he mahi kei te pērā kē te āhua. Ki taku mōhio, kua takeo katoa ngā taringa i a au e kohete nei. Kua whangowhango kē taku reo i a ia.

PĀPĀ He aha? Kei te kōrero kē koe mō wai? Ahaha! Kua mate hoki. (Playing on digital device). He aha tērā? I te haututu kē au ki runga i taku ipapa. Hmm ... me pēhea taku hono ki taku hoa hou i runga i a pukamata?

MĀMĀ Aii ki a koe hoki e Pā. Kāre koe i te paku aro mai ki aku kōrero? Kua riro kē ō whakaaro e tērā mīhini. Pōkokōhua! Kōrerohia atu te māhunga tauwhena. Kei te wari kē koe mō tō ipapa. Koinei te take me kōrero ai tātou mō ngā tāonga nei. Me whiua atu pea ki waho?

PĀPĀ Auē e Mā, arā te kōrero, “Tēnei te tira hou e haere ake nei”, nau mai ki te ao mārama, me puta mai koe i te ao kōhatu ki roto i tēnei ao hurihuri, ki tēnei ao e muramura mai nei. Māku koe e heri ki te toa, kia hokona mai e koe tētahi, kei te mōhio au kei te nui ō moni.

MĀMĀ Te moumou moni noa iho! Tēnei tira he māhunga wai e whāwhā nei i te mīhini roro hipi. Kua kore tēnei reanga e mōhio ki te kōrero ki te tangata kanohi ki te kanohi. Ko koe hoki tētahi. Me pēhea koe e mōhio ki ngā nawe a te tangata mēnā kāre koe i te kite ā kanohi. E kao! Pūpū ake he riri kua rere ngā īmēra. E kī koinei te ao mārama? Kua tau piore te tangata kua mahi huna. Koia, koia. Kua kite au i ngā kōrero kei runga i a pukamata, āiiii! He kōrero kē i te ata, he kōrero kē i te ahiahi. Ko ētahi kei te kimi aroha, ko ētahi kei te whakaputa i o rātau raruraru ki te ao. He wāhi anō mō ērā kōrero, ēngari, kāre mō runga i te ipurangi hei māhira mā te ao! Whea kō, kāre e whakamā. Kei noho koutou he pērā ngā mahi.

PĀPĀ Kua hoihoi hoki koe. Kua kore a muri e hokia e Mā. Mē mōhio te tangata pēhea te rāwekeweke i ēnei tāonga nā te mea kei reira katoa ngā mahi e haere ana. Kei rite ki ētahi o koutou kua taipūhia. Kua whakamutua i te mahi he kore mōhio. Arā, pai noa iho taku patopato i te taonga a te Pākeha kua mōhio au e hia aku moni kei roto i te pēke. Haramai kia whakaatuhia koe, kei kitea mai he hoa tautohetohe māu.

MĀMĀ Tō tero! A mea rawa ake kua whānakohia o moni nā aua mīhini rā. Kāua e mea mai kāre e whānakohia! Kua rongo au i ētahi e mea mai ana. O koutou āhua katoa, kei te hia moe tonu kei te pītoretore tonu ngā kanohi he roa rawa ki runga i aua mīhini. Arā! Kāore anō kia horoia ngā riihi, kia mā te whare. Māu te kōrero, ko koutou kē kei te taipū. Kei te māharahara katoa au ki ā tāua tamariki nei kei runga i ngā mīhini i ngā wā katoa. Kua kore e mōhio ki te kōrero ki te tangata, kua kore e mōhio ki te mahi kai, kua kore e mōhio ki te takaro ki waho. Me pēhea koe e mōhio kei te kōrero ia ki a wai? He aha rānei ngā kōrero a ōna hoa ki a ia?

PĀPĀ Me pēnei pea he kōrero. Ka haere au ki te kimi mahi māku, mā tāua. Nā wai, nā wai ka karangahia au kia uiuihia. Ka tahi, ka rua ka toru e tekau rāno aku uiui. Ka mea mai ngā kaiuiui ki a ahau. “Kei te mōhio koe pēhea te raweke i tēnei mīhini, i tēnei rorohiko, i tēnei papa rorohiko?” Kua kore e aro e tēnei Māori. Kātahi ka mea mai te Pākehā rā, “Mākū koe e īmera pēnā ka whiwhi i a koe te mahi?” Taku whakautu, “Kāre aku īmēra”. Ka kata te Pākehā rā ka mea, “kua kore koe e whiwhi i te mahi na te mea kāre o īmēra.” Whakamā katoa ahau. Kāre ahau i te hiahia kia pērāhia ta tāua kotiro. Tukuna ia kia haututu ki runga i aua taonga rā.

MĀMĀ He pīki raruraru e haere ake nei.

ENGINEER

LISTENING PASSAGE ENDS

PAUSE FOR 5 SECONDS

TRACK 4

NARRATOR Kua mutu te pānuitanga tuatahi, kei a koe te tekau hēkona hei whakaemi whakaaro.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

NARRATOR Tūmahi Tuarua: te pānuitanga tuarua

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE

NARRATOR Kua mutu te pānuitanga tuarua, kei a koe te tekau hēkona hei whakaemi whakaaro.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

NARRATOR Tūmahi Tuatoru: te pānuitanga whakamutunga

ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE

NARRATOR Kua mutu te pānuitanga whakamutunga, kei a koe te tekau hēkona hei whakaemi whakaaro.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

NARRATOR Kua mutu te whakamātautau whakarongo i konei.

Tirohia inā kua mau i a koe ngā kōrero matua katoa, hei tautoko i tāu kōrero whakaputa. Kei a koe te 10 meneti hei whakarite i tāu kōrero i mua i te whakamau i tō reo. Kia kaha rā – kāore e āhei ana te hari i āu tuhituhi, pepa tautoko rānei ki te rūma whakamau reo.

This is the end of the recording.